

<<秘密花园>>

图书基本信息

书名：<<秘密花园>>

13位ISBN编号：9787510041013

10位ISBN编号：7510041015

出版时间：2012-3

出版时间：世界图书出版公司

作者：弗朗西斯·霍奇森·伯内特

页数：361

字数：377000

译者：盛世教育西方名著翻译委员会

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<秘密花园>>

前言

通过阅读文学名著学语言，是掌握英语的绝佳方法。

既可接触原汁原味的英语，又能享受文学之美，一举两得，何乐不为？

对于喜欢阅读名著的读者，这是一个最好的时代，因为有成千上万的书可以选择；这又是一个不好的时代，因为在浩繁的卷帙中，很难找到适合自己的好书。

然而，你手中的这套丛书，值得你来信赖。

这套精选的中英对照名著全译丛书，未改编改写、未删节削减，且配有权威注释、部分书中还添加了精美插图。

要学语言、读好书，当读名著原文。

如习武者切磋交流，同高手过招方能渐明其间奥妙，若一味在低端徘徊，终难登堂入室。

积年流传的名著，就是书中“高手”。

然而这个“高手”，却有真假之分。

初读书时，常遇到一些挂了名著名家之名改写改编的版本，虽有助于了解基本情节，然而所得只是皮毛，你何曾真的就读过了那名著呢？

一边是窖藏了50年的女儿红，一边是贴了女儿红标签的薄酒，那滋味，怎能一样？

“朝闻道，夕死可矣。

”人生短如朝露，。

当努力追求真正的美。

本套丛书的英文版本，是根据外文原版书精心挑选而来；对应的中文译文以直译为主，以方便中英文对照学习，译文经反复推敲，对忠实理解原著极有助益；在涉及到重要文化习俗之处，添加了精当的注释，以解疑惑。

读过本套丛书的原文全译，相信你会得书之真意、语言之精髓。

送君“开卷有益”之书，愿成文采斐然之人。

<<秘密花园>>

内容概要

本书是美国女作家弗朗西丝·霍吉森·伯内特一部非常优秀的儿童小说。

《秘密花园》故事讲述了长相难看、脾气古怪的小姑娘玛丽在英国一座大庄园内经历的种种离奇、有趣的事。

在这里，友好的大自然改变了她的一切：她的个性由乖戾变得亲切、温柔，蜡黄的小脸儿变得红润，孤单的妻活里多了好多有趣的朋友……作者把整个故事描述得既有悬念，又充满温情，感动了一代又一代的读者。

<<秘密花园>>

作者简介

作者：（美国）弗朗西丝·霍奇森·伯内特（Burnett F.H.）

<<秘密花园>>

书籍目录

- 第一章 一个人也没剩下
- 第二章 十分倔强的玛丽小姐
- 第三章 穿越荒原
- 第四章 玛莎
- 第五章 走廊里的哭声
- 第六章 “曾经有人在哭——真的”
- 第七章 花园的钥匙
- 第八章 知更鸟引路
- 第九章 谁都住过的最古怪的房子
- 第十章 迪肯
- 第十一章 米瑟原画眉鸟的窝一
- 第十二章 “我可以要一点泥土吗？”
- 第十三章 “我是柯林”
- 第十四章 小王爷
- 第十五章 筑巢
- 第十六章 “我不会！”
” 玛丽说
- 第十七章 发脾气
- 第十八章 “你绝不能浪费时间”
- 第十九章 “它来了！”
- 第二十章 “我会活到永远！”
- 第二十一章 季元本
- 第二十二章 太阳下山时
- 第二十三章 魔法
- 第二十四章 “让他们笑吧”

<<秘密花园>>

章节摘录

版权页：当玛丽·伦诺克斯被送到米瑟斯韦特庄园去和她舅舅一起住时，所有人都说她是他们见过的最难看的小孩。

这确实是事实。

她长了一张瘦削的小脸，纸片一样薄的身体，稀疏的黄发和一副愁眉苦脸的神情。

她的头发是黄色的，而她的脸也蜡黄蜡黄的，因为她出生于印度，总是染上各种各样的病。

她的父亲供职于英国政府，一直公务繁忙，也总是生病，而她的母亲则是一位大美人，一心只想去聚会声色犬马，寻欢作乐。

她压根就不想要这个小女孩，当玛丽出生的时候她将她交给一个印度奶妈照看，奶妈知道，若是想取悦女主人就必须让小孩离开她的视线越远越好。

于是在她还是个病怏怏的、喜怒无常又丑陋的小婴儿的时候，就被带到离大人很远的地方，而当她长成一个病怏怏的、喜怒无常又走路蹒跚的小东西时，还是被带到离大人很远的地方。

她记忆中熟悉的只有印度奶妈和其他印度仆人的黑脸，他们总是遵从她的意愿让她为所欲为，因为如果女主人被她的哭闹打扰的话会大发雷霆。

到她6岁那年，她长成了世界上最专横自私的小猪崽。

一个年轻的英国家庭教师来教她读书写字，她十分厌恶这孩子，只干了3个月就辞职了。

而其他继任的家庭教师总是比第一个待的时间更短。

所以如果不是玛丽自己想要读书，她恐怕连一个字母都不认识。

那是一个热的可怕的早上，她大约9岁那么大，她醒来的时候就觉得非常不爽，而当她看到站在床边的仆人不是她的奶妈，就更加怒不可遏了。

“你来干什么？”

她对陌生女人说，“我可不会让你留下来的。

把我奶妈叫来。

”女人看样子被吓到了，但她只是磕磕巴巴地说奶妈不能来。

玛丽怒气冲天地对她拳脚相加，她看起来更加恐惧，只是不断重复说奶妈是不可能到小姐这里来了。

那天早晨的气氛有些诡秘。

所有的事情都和平日不同，一些当地仆人似乎消失了，而玛丽见到的那些仆人无一脸惊慌，匆忙四处逃窜。

然而没有人告诉她发生了什么，而她的奶妈也没有出现。

渐渐地，那个上午就只剩下她一个人了，最后她乱逛进了花园，开始在游廊旁边的一棵树下自己和自己玩。

她假装正在做花床，她将硕大的绯红色的芙蓉花插进一个个小土堆里，她心中的怒气越来越盛，口中自言自语地念叨着等奶妈回来她要咒骂她的话。

“猪！”

猪！

猪养的！

”她说，因为最恶毒的咒骂就是叫当地印度土著为猪了。

她正咬牙切齿地一遍遍地咒骂，就听见她妈妈和别人走到游廊上的声音。

陪着她的是一个漂亮的年轻人，他们站在一起用低沉而古怪的声音交谈着。

玛丽认识这个英俊年轻人，他长得像个小男孩。

她曾听说他是个十分年轻的军官，刚从英国来。

小女孩直勾勾地盯着他，而她更多的时候是直勾勾地盯着她的母亲看。

一有机会见到她母亲，她就这样，因为女主人——玛丽最常这样叫她——是如此高挑、窈窕，美丽的女人，而她身上穿的衣服也如此华美。

她的头发像卷曲的丝绸一般，她还长了一个小巧玲珑的鼻子，一副不可一世的模样，而她还有一双笑意盈盈的大眼睛。

<<秘密花园>>

她所有的衣服都轻薄飘逸，玛丽说它们“全都是蕾丝”。

那天早上，她身上的蕾丝比往常任何时候都要多，但她的眼中却全然没有笑意。她两眼圆睁充满惊恐地抬起头，哀求地望向英俊的男孩军官的脸庞。

“有那么糟糕吗？”

噢，真的吗？

”玛丽听见她说。

“糟糕极了，”年轻人用颤抖的声音回答，“糟透了，伦诺克斯太太。

两周之前你就应该到山上去。

”女主人使劲绞着双手。

“哦，我知道我应该！”

”她叫道，“我只是想留下来参加那个愚蠢的晚宴。

我真是个傻瓜！

”就在这时，从仆人的宿舍里传出一声巨大的嚎哭，她紧紧抓住年轻人的胳膊，这时玛丽浑身发抖地站了起来。

嚎哭声变得越来越响亮凄厉。

“那是什么声音？”

那是什么？

”伦诺克斯太太喘着气问。

“有人死了，”年轻军官回答，“你没有说它你的仆人中也爆发了。

”“我不知道！”

”女主人哭喊着，“跟我来！”

跟我来！

”她转身跑进房子里。

之后就发生了耸人听闻的事情，玛丽这才明白这天早上那种神秘的气氛到底是为什么。

一种最致命的霍乱爆发了，人们像苍蝇一样纷纷死去。

奶妈在夜里霍乱发作，刚才在棚屋里仆人们的恸哭就是因为她死了。

一天之内，又有3个仆人死了，其他人都惊恐万分地逃走了。

恐慌遍布每一个角落。

落，所有的平房里都有人死去。

第二天，在一片混乱和狼藉之中，玛丽自己躲到了婴儿房里，所有人都忘记了她。

没有人想到她，也没有人需要她，古怪的事情发生了，而她对此一无所知。

玛丽时哭时睡。

她只知道人们生病了，而她听到了神秘的令人害怕的声音。

有一次她爬进饭厅，发现里面空无一人，虽然桌子上的饭只吃了一半，仿佛吃饭的人因为某种原因突然站起来，将椅子和碟子匆忙推到一边。

玛丽吃了些水果和饼干，因为口渴她又喝了几乎满满一杯酒。

那杯酒很甘甜，而她并不知道酒劲儿有多大。

很快她就觉得无比困倦，她回到她的婴儿房，把门关上，棚屋里的哭喊和屋外匆忙的脚步声，让她惊恐不已。

那杯酒让她困得眼睛都睁不开，她躺在床上，很长时间都人事不知。

<<秘密花园>>

编辑推荐

《秘密花园(中英对照全译本)》由中文和英文两种语言，未改编改写、未删节削减，且配有权威注释，通过阅读《秘密花园(中英对照全译本)》，是掌握英语的绝佳方法。希望喜欢这部小说的朋友都来看一下。

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>